



490E163=*^{*}

<input type="checkbox"/> RU	Руководство по применению (Квалифицированный персонал)	3
-----------------------------	--	---

Содержание

RU

1	Предисловие	5
2	Использование по назначению.....	5
2.1	Назначение	5
2.2	Показания, противопоказания.....	5
2.3	Требуемая квалификация	5
3	Безопасность.....	6
3.1	Значение предупреждающих символов	6
3.2	Общие указания по технике безопасности	6
3.3	Указания по технике безопасности при монтаже изделия.....	6
3.4	Указания по технике безопасности при программировании	7
3.5	Указания по технике безопасности для технического обслуживания и ремонта.....	7
3.6	Дополнительные указания	8
3.7	Заводская табличка	8
4	Поставка.....	8
4.1	Объем поставки	8
4.2	Опции.....	9
4.3	Хранение	9
5	Приведение в состояние готовности к эксплуатации.....	9
5.1	Готовность к работе	9
5.2	Зарядка аккумуляторов	10
5.3	Откидывание/опускание спинки сиденья	10
5.4	Крепление подлокотников.....	10
6	Указания по настройке и монтажу	11
6.1	Условия для выполнения работ.....	11
6.2	Монтаж опциональных компонентов	11
6.2.1	Гелевые аккумуляторы	11
6.2.2	Система освещения (не предусмотрена для участия в дорожном движении)	12
6.2.3	Освещение для участия в дорожном движении.....	13
6.2.4	Консоль для крепления пульта управления, с параллельным поворотом	15
6.2.5	Держатель для системы управления для сопровождающего лица	16
6.2.6	Брызговик для приводных колес.....	17
6.2.7	Ремень для позиционирования стоп.....	18
6.2.8	Нагрудно-плечевой пелот	18
6.2.9	PCY для монтажного набора для подголовников.....	19
6.2.10	Консоль для трости	19
6.2.11	Сумка для хранения	20
6.2.12	Крепление других опциональных компонентов.....	21
6.3	Настройки	21
6.3.1	Базовые настройки	21
6.3.2	Регулировка глубины сиденья	21
6.3.3	Регулировка подушки для рук	21
6.3.4	Регулировка опор для ног	22
6.3.5	Регулировка ремня сиденья	23
6.3.6	Подгонка положения пульта управления.....	23
6.3.7	Смена стороны установки пульта управления	24
6.3.8	Подгонка системы управления.....	25
7	Передача изделия	25
7.1	Заключительный контроль.....	25
7.2	Транспортировка изделия к клиенту	25
7.2.1	Уменьшение упаковочного размера	26
7.2.2	Приведение в состояние готовности к транспортировке.....	26
7.3	Передача изделия	26
8	Техническое обслуживание и ремонт	27

9	Утилизация	27
9.1	Указания по утилизации	27
9.2	Рекомендации по вторичному использованию	27
10	Правовые указания.....	27
10.1	Ответственность	27
10.2	Гарантия	28
10.3	Срок службы	28
11	Технические характеристики.....	28
12	Приложения.....	31
12.1	Необходимые инструменты.....	31
12.2	Моменты затяжки для винтовых соединений	31

1 Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2021-12-03

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите пользователю инструктаж на предмет безопасного пользования.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к производителю.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыву изделий, а также декларацию о соответствии можно получить, отправив запрос по адресу scs@ottobock.com, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу scs@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

В данном руководстве по применению приведена необходимая информация для выполнения регулировочных работ. Такие работы следует производить совместно с пользователем изделия.

Учитывайте следующее:

- Руководство по применению (для квалифицированного персонала) предназначено только для квалифицированного персонала и должно оставаться у него.
- Всю информацию об управлении изделием можно найти в прилагаемом руководстве по применению (для пользователей).
- Производитель рекомендует осуществлять регулярный контроль регулировки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В особенности в том случае, если пользователями являются дети и подростки, рекомендуется производить проверку каждые шесть месяцев.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данном руководстве по применению.

2 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации изделия обеспечивается только при его надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению (для квалифицированного персонала) и в руководстве по применению (для пользователей). В конечном итоге ответственность за безопасную эксплуатацию изделия несет пользователь.

2.1 Назначение

Более подробную информацию о назначении изделия см. в руководстве по применению (для пользователей).

2.2 Показания, противопоказания




Более подробную информацию по показаниям и противопоказаниям см. в руководстве по применению (для пользователей).

2.3 Требуемая квалификация


Указанные ниже работы разрешается проводить только квалифицированному персоналу, который прошел соответствующий инструктаж производителя. При этом необходимо соблюдать все указания производителя, а также все действующие правовые положения. Более подробную информацию по этому вопросу можно запросить в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).


3 Безопасность

3.1 Значение предупреждающих символов


 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.


3.2 Общие указания по технике безопасности

 ВНИМАНИЕ
<p>Использование неподходящих рабочих инструментов</p> <p>Защемление, раздавливание или повреждение изделия вследствие применения ненадлежащих инструментов</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ При выполнении работ следует использовать только такие инструменты, которые соответствуют условиям рабочего места и обеспечивают безопасность и охрану здоровья при их надлежащем использовании. ▶ Следует обратить внимание на информацию, приведенную в главе "Необходимые инструменты".

 УВЕДОМЛЕНИЕ
<p>Ненадлежащая подготовка к выполнению регулировочных работ</p> <p>Повреждение изделия вследствие падения изделия и несоблюдения указаний по регулировке</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ При выполнении любых работ следует обеспечить защиту от опрокидывания и падения изделия. ▶ Перед выполнением любых работ по регулировке следует отключить электроколяску и при необходимости извлечь кабель аккумулятора из контроллера. Исключение составляют проверки работоспособности электрических компонентов. ▶ Перед проведением любых работ с сиденьем необходимо обеспечить достаточную защиту обивки от механических, химических и температурных воздействий.

3.3 Указания по технике безопасности при монтаже изделия

 ОСТОРОЖНО
<p>Неправильная прокладка кабелей</p> <p>Падение, выпадение, ожоги вследствие ошибок монтажа при прокладке кабелей</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Неправильная прокладка кабелей может привести к утрате кабельной изоляции и, как следствие, к короткому замыканию вплоть до пожара. Всегда следует прокладывать кабели так, чтобы исключить возможность истирания кабельной изоляции. ▶ Обрыв кабелей или непреднамеренное разъединение разъемных соединений во время движения могут привести к невозможности остановить кресло-коляску. Это может привести к опасным ситуациям в условиях дорожного движения. Прокладывать кабели и разъемные соединения следует так, чтобы исключить вероятность их повреждения и разъединения.

 ОСТОРОЖНО
<p>Неконтролируемое перемещение узлов при выполнении работ по регулировке изделия</p> <p>Защемление, раздавливание, ударение вследствие несоблюдения указаний по техническому обслуживанию и ремонту</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Следить за тем, чтобы части тела, например, руки и голова, никогда не находились в опасной зоне. ▶ Работы следует выполнять с участием помощника, следящего за безопасным проведением работ.

⚠ ВНИМАНИЕ**Ненадлежащие подъемные работы**

Защемление, раздавливание, ударение вследствие несоблюдения указаний по безопасности

- ▶ Некоторые части электроколяски обладают большой массой, например, аккумуляторы, рама, сиденье, двигатели. При подъеме этих деталей необходимо соблюдать правила эргономики. Следует использовать подъемное оборудование соответствующих размеров или привлечь к проведению работ помощника для подстраховки. При работе с помощником следует крепко ухватиться обеими руками за трубки рамы под сиденьем с обеих сторон изделия.
- ▶ Если необходимо выполнять работы, находясь под поднятыми деталями или рабочим оборудованием, необходимо использовать подходящие устройства для защиты от ослабления, смещения или падения поднятых предметов.
- ▶ При использовании подъемных платформ необходимо следить за тем, чтобы электроколяска располагалась в центре подъемной площадки и чтобы ни одна деталь не выступала в опасную зону.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Неправильная прокладка кабелей**

Повреждение кабелей или ослабление разъемных соединений вследствие ошибок при монтаже

- ▶ Во время проведения всех монтажных работ следует обращать внимание на кабели, закрепленные на изделии кабельными стяжками.
- ▶ При необходимости кабельные стяжки следует осторожно разрезать соответствующими кусачками-бокорезами. Следить за тем, чтобы не повредить при этом кабель.
- ▶ Кабели следует проложить так, чтобы исключить вероятность повреждений. На подвижных деталях следует оставить соответствующую кабельную дугу, чтобы кабель не натягивался во время движения.
- ▶ Использовать только подходящий крепежный материал (например, кабельные стяжки). Разъемные соединения также необходимо закрепить кабельными стяжками на изделии, чтобы предотвратить их несанкционированное разъединение.

3.4 Указания по технике безопасности при программировании**⚠ ОСТОРОЖНО****Неправильная конфигурация системы управления**

Падение, опрокидывание, столкновение в результате ненадлежащей настройки параметров

- ▶ Следует обращать внимание на то, что измененные настройки параметров приводят к изменениям характеристик движения кресла-коляски. В особенности изменения настроек скорости, ускорения, торможения, регулировки джойстика могут приводить к непредсказуемым и, как следствие, неконтролируемым ходовым характеристикам с риском возникновения несчастного случая.
- ▶ Изменять настройки параметров системы управления разрешается только специалистам. Компания-производитель или производитель системы управления не несет ответственности за повреждения, которые возникли вследствие ненадлежащей настройки параметров, которая не соответствует возможностям пользователя.
- ▶ После каждого изменения настройки параметров пользователь должен протестировать характеристики движения изделия под наблюдением специалистов.

3.5 Указания по технике безопасности для технического обслуживания и ремонта**⚠ ВНИМАНИЕ****Повреждения изделия, неожиданные шумы или запахи**

Нанесение вреда здоровью пользователя

- ▶ Сообщите сотрудникам компании Ottobock о повреждениях изделия, которые могут привести к нанесению вреда здоровью пользователя. К ним относятся неконтролируемые движения изделия, а также неожиданные или ранее не наблюдавшиеся шумы или запахи, которые сильно отличаются от имевшихся в состоянии поставки.

3.6 Дополнительные указания

ИНФОРМАЦИЯ

Серийный номер изделия, который необходимо указывать при запросах и заказах запасных частей и принадлежностей, приведен на заводской табличке. Пояснения к заводской табличке находятся в разделе "Заводская табличка" (см. стр. 8).

3.7 Заводская табличка

Заводские таблички находятся сбоку на раме под сиденьем.

Маркировка/этикетка	Значение
	A Наименование продукта изготовителя
	B Маркировка CE
	C Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики")
	D Максимальная способность преодолевать подъем (см. раздел "Технические характеристики")
	E Максимальная скорость (см. главу "Технические характеристики")
	F Допустимая осевая нагрузка впереди
	G Допустимая осевая нагрузка сзади
	H Допустимый вес в целом
	I Данные о производителе/адрес
	J Серийный номер ¹⁾
	K Дата выпуска ²⁾
	L Символ медицинского изделия (Medical Device)
	M ОСТОРОЖНО! Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Учитывать важные указания по безопасности (например, предупредительные указания, меры предосторожности).
	N Символ, указывающий на отдельную утилизацию электрических и электронных приборов. Утилизация компонентов электрической коляски и аккумуляторов вместе с бытовыми отходами запрещена.
	O Артикул изготовителя для вариантов изделия
P Серийный номер (PI) ^{3),1)}	
Q Глобальный артикул (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾	

¹⁾ MMM = модель/модельный вариант; S = кодирование, скорость; YY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XXX = порядковый производственный номер

²⁾ YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления

³⁾ UDI-PI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Другие предупреждающие таблички - см. руководство по применению (для пользователей).

4 Поставка

4.1 Объем поставки

Как правило, электроколяска поставляется готовой к эксплуатации как стандартное изделие в базовом оснащении (согласно бланку заказа).

В объем поставки также входят следующие элементы:

- Смонтированные опциональные компоненты в соответствии с заказом
- Зарядное устройство
- Руководство по применению (для квалифицированного персонала), руководство по применению (для пользователей)
- Руководство по применению комплектующих (в зависимости от оснащения)

4.2 Опции

Опциональные компоненты, предоставляемые вместе с изделием, в полном объеме перечислены в бланке заказа для опциональных компонентов. Описание использования опциональных компонентов приведено в руководстве по применению (для пользователей).

4.3 Хранение

УВЕДОМЛЕНИЕ

Глубокий разряд

Повреждение аккумулятора током в режиме ожидания (Standby)

► Если простой длится более 3 дней, следует отсоединить кабель аккумулятора от контроллера (см. стр. 9).

Если перерыв в эксплуатации электрической коляски превышает **3 дня**, следует учесть следующее:

Условия хранения

- Электрическую коляску следует хранить в закрытых сухих помещениях с достаточной циркуляцией воздуха и защищать от внешних воздействий. Точные сведения об условиях хранения: см. стр. 28.
- Колеса следует защищать от промерзания грунта, напр., полностью разгрузив их с помощью монтажной стойки или установив на дощечки.
- Следует обращать внимание на достаточную удаленность от источников тепла. При долгом перерыве в эксплуатации коляски или сильном нагревании шин (напр., при размещении вблизи отопительных батарей или при сильном воздействии солнечных лучей, проходящих через окна) возможно возникновение постоянной деформации шин.
- Еженедельно проворачивать колеса во избежание их повреждения при простое коляски.
- При длительном хранении хранить электрическую коляску так, чтобы колеса не имели контакта с опорной поверхностью.

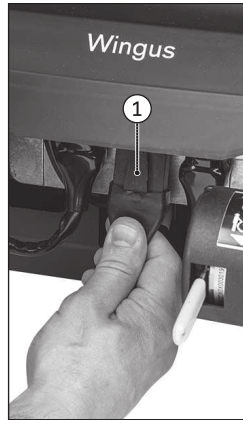
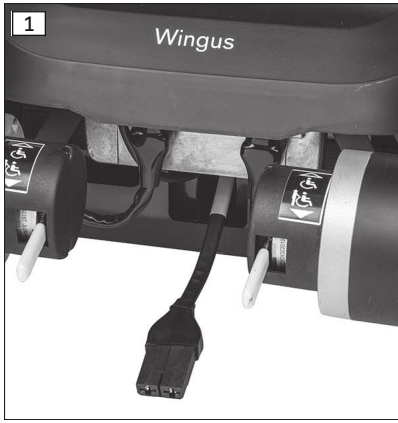
Указания по эксплуатации шин

- Если электрическая коляска не движется несколько дней, при определенных обстоятельствах места, где она касается пола, могут изменить цвет. Поэтому при длительном простое под коляску следует подкладывать соответствующий материал.
- Не оставляйте изделие под открытым небом без необходимости. Попадание прямых солнечных лучей/ультрафиолетового излучения приводит к быстрому старению шин. Следствием этого является отвердевание поверхности профиля и выламывание угловых частей из профиля шины.
- При глубине профиля менее **1 мм (0,04")** шины подлежат замене с целью обеспечения надежных характеристик движения коляски.
- Независимо от износа, шины коляски следует заменять каждые **2 года**.
- У электрических колясок с полиуретановыми шинами при длительном хранении могут возникнуть деформации колеса (повреждения, возникающие при простое коляски). При передвижении эти деформации со временем проходят сами по себе.

5 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

5.1 Готовность к работе

Чтобы обеспечить готовность к работе, необходимо подключить разъемное соединение между кабелем аккумулятора и контроллером. Разъемное соединение расположено под задней стороной крышки отсека для аккумуляторов.



Подключение кабеля аккумулятора

- 1) Взять штекер кабеля аккумулятора в руку. Штекер расположен между двигателями под крышкой отсека для аккумуляторов (см. рис. 1, слева).
- 2) Вставить штекер в разъемное соединение в контроллере (см. рис. 1, справа).

Извлечение кабеля аккумулятора

- 1) Извлечь штекер кабеля аккумулятора из контроллера. Чтобы ослабить штекер, необходимо нажать на крючок (см. рис. 1, поз. 1).
- 2) Оставить кабель аккумулятора свободно свисать вниз (см. рис. 1, слева).

5.2 Зарядка аккумуляторов

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильная зарядка или использование аккумулятора

Травмы вследствие возгорания или взрыва, повреждения аккумулятора, короткого замыкания

- ▶ Следует соблюдать указания по технике безопасности, приведенные в главе "Эксплуатация" > "Аккумуляторы/процесс зарядки" руководства по применению (для пользователей).

⚠ ОСТОРОЖНО

Недостаточная вентиляция зарядного устройства при зарядке аккумулятора

Ожоги вследствие перегрева/воспламенения зарядного устройства

- ▶ Необходимо убедиться, что зарядное устройство не может перегреться во время зарядки.
- ▶ Следить за тем, чтобы при зарядке аккумулятора ребра охлаждения или вентиляционные щелевые отверстия на обратной стороне зарядного устройства не были закрыты.

⚠ ВНИМАНИЕ

Ношение неподходящей рабочей одежды

Химические ожоги в результате недостаточной защиты

- ▶ При выполнении работ по обслуживанию батарей следует носить подходящую рабочую одежду (например, перчатки и защитные очки).

Информацию о зарядке аккумулятора см. в руководстве по применению электрической коляски (для пользователей).

Электрическую коляску необходимо передавать пользователю вместе с полностью заряженными аккумуляторами.

5.3 Откидывание/опускание спинки сиденья

После распаковки спинку необходимо откинуть вверх и закрепить.

Более подробную информацию по этой теме см. в руководстве по применению электрической коляски (для пользователей).

5.4 Крепление подлокотников

После распаковки подлокотники следует при необходимости закрепить стопорными штифтами (зажимами).

Более подробную информацию по этой теме см. в руководстве по применению электрической коляски (для пользователей).

6 Указания по настройке и монтажу

6.1 Условия для выполнения работ

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное выполнение работ по регулировке изделия

Падение, опрокидывание или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек

- ▶ Работы по регулировке и монтажу разрешается проводить только квалифицированному персоналу.
- ▶ Разрешается производить только такие работы по регулировке, описание которых представлено в настоящем руководстве по применению.
- ▶ Настройки разрешается предпринимать только в пределах допустимых диапазонов регулировки, чтобы не подвергать опасности устойчивость (см. эту главу и главу "Технические характеристики"). В случае возникновения вопросов обращайтесь в сервисную службу изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).
- ▶ Контрольные проверки следует производить только в присутствии помощника.
- ▶ Если нет особого указания, не разрешается выполнять работы по регулировке изделия при нахождении пользователя в изделии.
- ▶ При выполнении любых контрольных проверок следует принимать меры предосторожности против выпадения пользователя.
- ▶ Перед проведением тестирования изделия вместе с сидящим в нем пользователем следует прочно затянуть все резьбовые соединения.
- ▶ Перед передачей изделия пользователю следует проверить его безопасную работу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Незафиксированные резьбовые соединения

Зажатие, защемление, опрокидывание, падение пользователя в результате ошибки при монтаже

- ▶ После выполнения всех настроек следует вновь прочно затянуть все крепежные болты и гайки. Следует учитывать установленные моменты затяжки.
- ▶ После ослабления резьбовых соединений с фиксатором резьбы их необходимо заменить на новые резьбовые соединения с фиксатором резьбы или же обеспечить предохранение старых резьбовых соединений при помощи фиксатора резьбы средней прочности (например, Loctite 241).
- ▶ После демонтажа старых самостопорящихся винтов и гаек их следует всегда заменять новыми самостопорящимися винтами и гайками.

Необходимые для монтажа, регулировки и работ по техническому обслуживанию инструменты, а также значения моментов затяжки для винтовых соединений приведены в разделе "Приложения" (см. стр. 31).

Перед выполнением настроек необходимо произвести тщательную очистку всех деталей изделия.

6.2 Монтаж опциональных компонентов

На кресла-коляски данного типа можно дополнительно устанавливать опциональные компоненты. Их установку выполняют специалисты перед поставкой пользователю.

Далее приведены операционные инструкции по установке всех поставляемых опциональных компонентов.

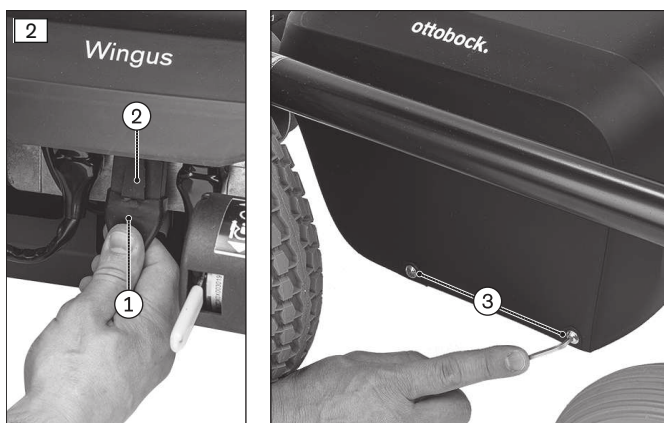
6.2.1 Гелевые аккумуляторы

⚠ ВНИМАНИЕ

Короткое замыкание аккумулятора

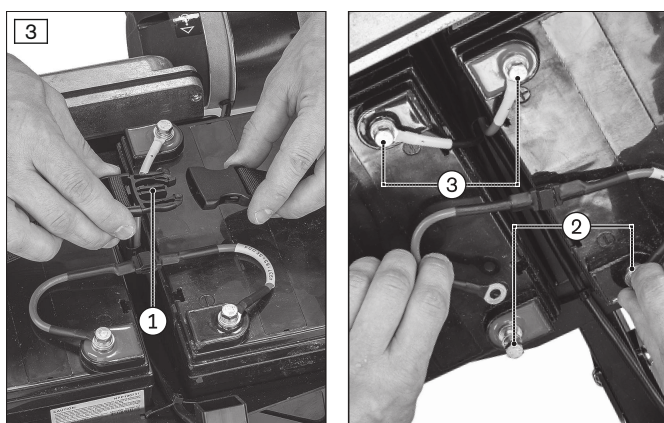
Ожоги, травмы; повреждение электрооборудования/элементов электронной системы вследствие неправильного обращения с аккумулятором

- ▶ Во время выполнения любых работ с аккумуляторами следует использовать только изолированный инструмент.
- ▶ Запрещается соединять два полюса аккумулятора с металлическими проводниками (например, с трубкой рамы).
- ▶ Во время подключения кабеля аккумулятора следить за правильным соотношением полюсов. Для этого соблюдать схему подключения аккумуляторов на защитной крышке отсека аккумулятора.



Снятие защитной крышки отсека аккумулятора

- 1) Извлечь штекер кабеля аккумулятора из контроллера (см. рис. 2, поз. 1). Чтобы ослабить штекер, необходимо нажать на крючок (см. рис. 2, поз. 2).
- 2) Ослабить 4 винта с внутренним шестигранником на защитной крышке отсека аккумулятора (см. рис. 2, поз. 3).
- 3) Снять защитную крышку отсека аккумулятора.



Замена аккумулятора

- 1) Расстегнуть верхний крепежный ремень на держателе аккумулятора (см. рис. 3, поз. 1).
- 2) Расстегнуть боковой крепежный ремень на держателе аккумулятора (без рис.).
- 3) Отвинтить полюсные винты аккумулятора.
- 4) Отсоединить оба кабеля аккумулятора (см. рис. 3, поз. 2/3).
- 5) Извлечь аккумуляторы (без рис.).
- 6) Установить альтернативные гелевые аккумуляторы на держатель идентичным способом (без рис.).

УВЕДОМЛЕНИЕ Завинчивать полюсные винты следует только после установки аккумулятора. При соприкосновении обоих винтов с рамой существует повышенный риск короткого замыкания.

- 7) Закрепить кабель аккумулятора так, как он был закреплен изначально. Для этого следует использовать схему подключения аккумулятора на защитной крышке (см. рис. 3, поз. 2/3).
- 8) Вначале слегка зафиксировать крепежные ремни, затем застегнуть и туго натянуть петли.
- 9) Установить защитную крышку отсека аккумулятора на место и затянуть винты с внутренним шестигранником (см. рис. 2, поз. 2).

6.2.2 Система освещения (не предусмотрена для участия в дорожном движении)



- 1) Расстегнуть резиновую тесьму.
- 2) Удерживать фонарь на трубке рамы.
- 3) Вдавить резиновую тесьму на фиксирующую шпильку.

6.2.3 Освещение для участия в дорожном движении

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Перед проведением нижеописанных работ необходимо извлечь штекер кабеля аккумулятора из контроллера. Его необходимо подключить только непосредственно перед проверкой функционирования.
- ▶ Во время нижеописанной установки следует оставить комплект освещения согласно состоянию при поставке. Фонари уже закреплены на кабелях, поставляемых вместе с комплектом освещения. Чтобы облегчить размещение кабелей, они снабжены соответствующей маркировкой: Front left = спереди слева; Front right = спереди справа; Back left = сзади слева; Back right = сзади справа.
- ▶ Для упрощения монтажа фонари можно временно снять с кабеля комплекта освещения. При установке фонарей на панель сиденья следует учесть, что они имеют разную конструкцию. Они различаются тисненными номерами артикула от производителя: передние фонари = 140033С. Задние фонари = 140033В.
- ▶ Фонари необходимо привинтить к изделию с правильной стороны (указатель поворота вверх, фара вниз). Для облегчения позиционирования: тисненая надпись на прозрачном кожухе фонаря перед привинчиванием должна быть обращена вверх (фонарь расположен вверх ногами).



Монтаж кнопочного модуля системы освещения

- 1) Снять пульт управления с крепежной пластины (см. рис. 5, поз. 1).
- 2) Вставить дополнительную крепежную пластину под пульт управления (см. рис. 5, поз. 2).
- 3) Прочно свинтить обе крепежные пластины с пультом управления (см. рис. 5, поз. 1).
- 4) Установить кнопочный модуль (см. рис. 5, поз. 3) правильной стороной на новую крепежную пластину (см. рис. 5, поз. 4).

ИНФОРМАЦИЯ: Контрольные лампы обращены к пульту управления (без рис.).

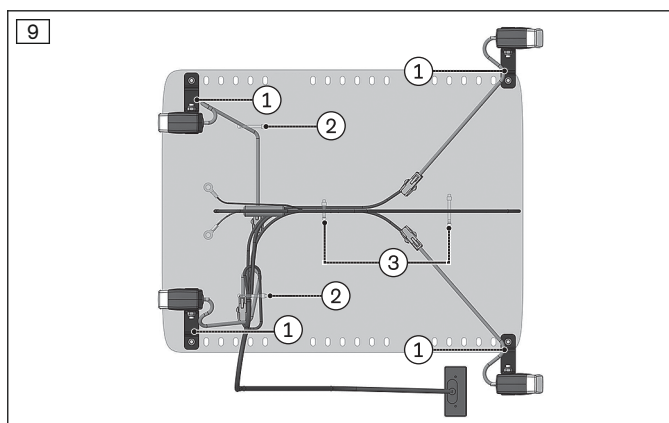
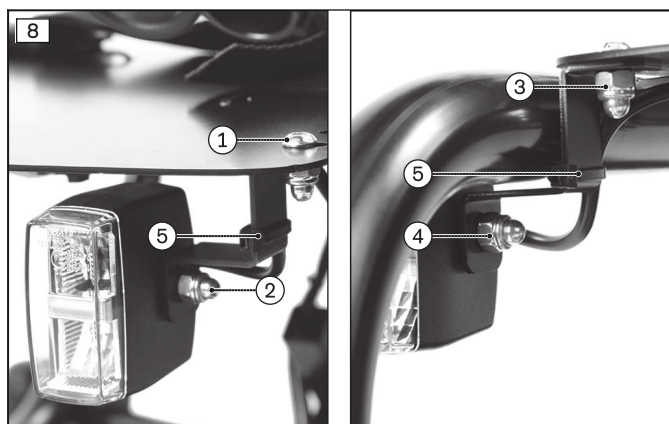
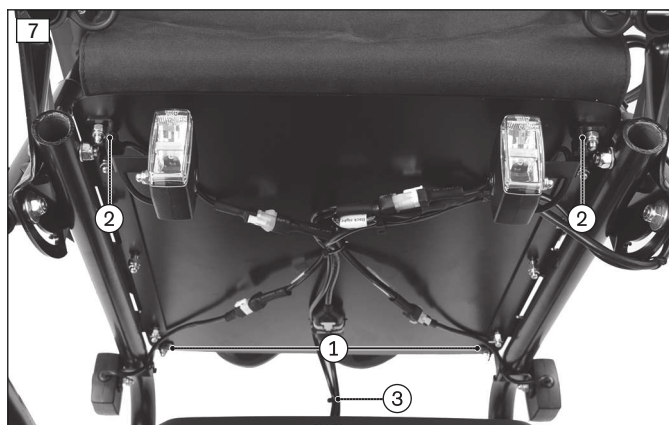


Протягивание кабеля комплекта освещения к панели сиденья

- 1) Провести кабель комплекта освещения под мягкой обивкой подлокотника. Закрепить кабель застежкой-липучкой в первой точке крепления (см. рис. 6, поз. 1).
- 2) Провести кабель дальше по трубке подлокотника. Закрепить кабель 2 кабельными зажимами (см. рис. 6, поз. 2).
- 3) Провести кабель до нижней стороны панели сиденья. Закрепить кабель стяжкой на кабеле от пульта управления (см. рис. 6, поз. 3).

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Перед монтажом фонарей необходимо учитывать следующее:
 - Если панель сиденья отрегулирована на минимальную глубину сиденья (задвинута до конца назад), переднее отверстие в ней используется для двух целей: крепежный винт служит одновременно и для крепления панели сиденья на раме, и для фиксации крепежной пластины фонаря.
 - Если панель сиденья отрегулирована на максимальную глубину сиденья (выдвинута до конца вперед), заднее отверстие в ней используется для двух целей: крепежный винт служит одновременно и для крепления панели сиденья на раме, и для фиксации крепежной пластины фонаря.



Монтаж фонарей

1) Проложить кабель комплекта освещения с установленными фонарям под сиденьем по защитной крышке отсека аккумулятора с правильной стороны.

ИНФОРМАЦИЯ: Для упрощения монтажа фонари можно снять с кабеля комплекта освещения. При этом необходимо строго соблюдать информацию в начале главы.

2) Монтаж задних фонарей:

→ Привинтить крепежные пластины для фонарей на заднем крае под панелью сиденья (см. рис. 7, поз. 1; см. рис. 8, поз. 1).

→ Привинтить фонари к крепежным пластинам с правильной стороны (см. рис. 8, поз. 2).

3) Установить передние фонари под панелью сиденья:

→ Привинтить крепежные пластины для фонарей на переднем крае под панелью сиденья (см. рис. 7, поз. 2; см. рис. 8, поз. 3).

→ Привинтить фонари к крепежным пластинам с правильной стороны (см. рис. 8, поз. 4).

Крепление и подключение кабеля

1) Закрепить кабель комплекта освещения под панелью сиденья:

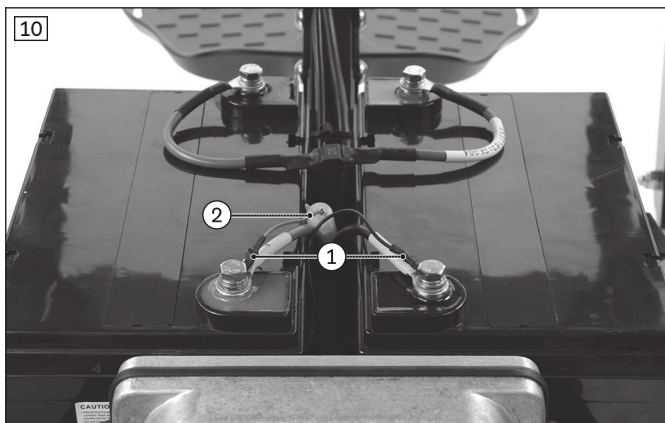
→ Закрепить кабели фонарей кабельными стяжками на крепежных пластинах (см. рис. 9, поз. 1, правая сторона рисунка = спереди в направлении движения; см. рис. 8, поз. 5).

→ Дополнительно закрепить кабели задних фонарей кабельными стяжками на панели сиденья (см. рис. 9, поз. 2).

→ Закрепить основной кабель комплекта освещения 2 кабельными стяжками под панелью сиденья (см. рис. 9, поз. 3).

2) Протянуть вперед концы кабеля с обоими контактами для аккумулятора. Закрепить кабель стяжкой на кабеле системы управления (см. рис. 7, поз. 3).

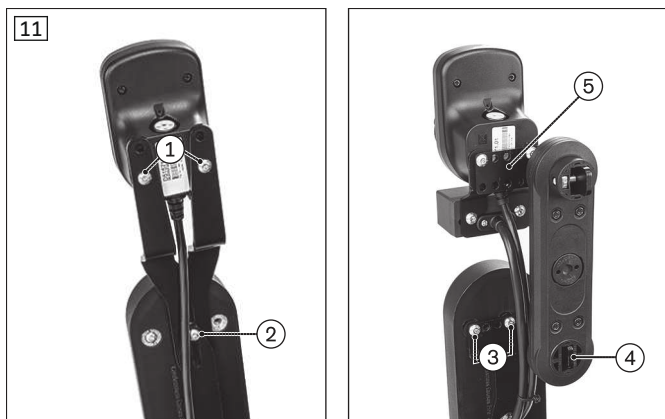
Следить за тем, чтобы длины кабеля хватило для подключения контактов к аккумулятору.



Подключение и проверка функционирования кнопочного модуля системы освещения

- 1) Привинтить оба конца кабеля к контактам аккумулятора. Красный кабель следует подключить к красному разъему (см. рис. 10, поз. 1).
- 2) Повернуть конец кабеля, на котором висит предохранитель, так, чтобы предохранитель можно было расположить между аккумуляторами (см. рис. 10, поз. 2). Так предохранитель не будет зажат защитной крышкой отсека аккумулятора.
- 3) Снова подключить штекер кабеля аккумулятора к контроллеру (см. стр. 9).
- 4) Выполнить проверку функционирования (см. руководство по применению (для пользователей), главу "Освещение"):
 - Монтаж успешно завершен, если правильно работают функция включения и выключения света, указатели левого/правого поворота и аварийный проблесковый сигнал.
 - Необходимо проследить за тем, чтобы в каждом фонаре указатель поворота был установлен сверху, а фара — снизу.

6.2.4 Консоль для крепления пульта управления, с параллельным поворотом



- 1) Перед монтажом консоли для крепления необходимо снять пульт управления. Для этого ослабить 2 винта с внутренним шестигранником (см. рис. 11, поз. 1).
- 2) Снять старую консоль для крепления пульта управления с подлокотника. Для этого ослабить 2 винта с внутренним шестигранником (см. рис. 11, поз. 2). **Примечание:** второй винт не изображен на рисунке.
- 3) Установить крепежную пластину под поворотную консоль для крепления пульта управления (см. рис. 11, поз. 3).

ИНФОРМАЦИЯ: При этом крепежные пластины должны быть развернуты наружу, чтобы поворотная консоль для крепления пульта управления не сужала область сиденья. Чтобы облегчить размещение: на подлокотниках есть небольшое "закругление". Оно всегда должно быть обращено наружу.

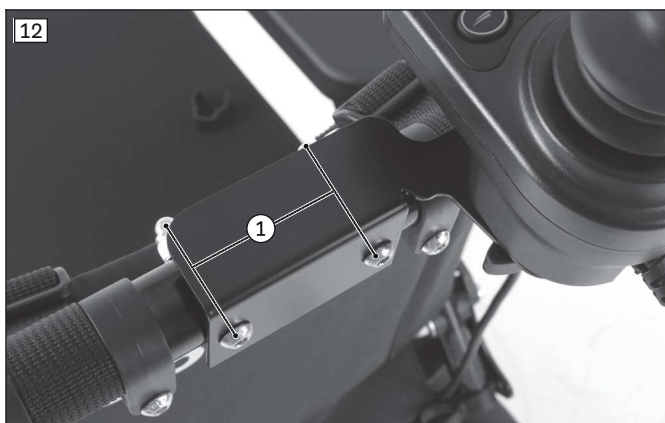
- 4) Насадить консоль для крепления пульта управления на крепежную пластину правильной стороной (см. рис. 11, поз. 4).
- 5) Привинтить пульт управления к крепежной пластине (см. рис. 11, поз. 5).

При наличии кнопочного модуля системы освещения: прочно свинтить обе крепежных пластины с пультом управления (см. рис. 11, поз. 5).

6.2.5 Держатель для системы управления для сопровождающего лица

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Держатель для системы управления для сопровождающего лица позволяет закрепить пульт управления и кнопочный модуль на спинке. Таким образом, сопровождающее лицо может управлять электроколяской.
- ▶ Моделью предусмотрено, что в случае необходимости сопровождающее лицо может самостоятельно менять положение пульта управления/кнопочного модуля и размещать его либо на держателе пульта управления на подлокотнике, либо на держателе для системы управления для сопровождающего лица. Следует провести инструктаж сопровождающего лица. Для этого сопровождающему лицу необходимо всегда закреплять пульт управления/кнопочный модуль с помощью входящих в комплект поставки винтов-барашков.
- ▶ Следует особым образом указать сопровождающему лицу на необходимость правильного закрепления кабеля на спинке или трубке подлокотника. Продемонстрируйте сопровождающему лицу надежную прокладку и закрепление кабеля без возможного защемления при изменении места размещения пульта управления/кнопочного модуля.
- ▶ Следует указать сопровождающему лицу на то, что в связи с небольшой длиной кабеля пульт управления/кнопочный модуль нужно временно снимать с держателя системы управления для сопровождающего лица при откидывании спинки. Более подробная информация представлена в руководстве по применению (для пользователей).



Монтаж держателя для системы управления для сопровождающего лица на трубке спинки (1 вариант)

- 1) Крепко затянуть держатель на трубке спинки, используя 2 винта с внутренним шестигранником, шайбы и колпачковые гайки из комплекта поставки (см. рис. 12, поз. 1).
- 2) Затянуть винты с внутренним шестигранником/колпачковые гайки.



Монтаж держателя для системы управления для сопровождающего лица на монтажном наборе для подголовников (2 вариант)

- 1) Снять монтажный набор для подголовников с адаптерной гайки (см. рис. 13, поз. 1). Теперь открыт доступ к соединительной пластине (см. рис. 20).
- 2) Подготовить открученные винты с внутренним шестигранником, колпачковые гайки, а также шайбы для повторного применения.
- 3) Приложить держатель к соединительной пластине (см. рис. 13, поз. 2).
- 4) В комбинации с монтажным набором для подголовников крепко затянуть держатель на трубке спинки, используя подготовленные винты с внутренним шестигранником, шайбы и колпачковые гайки (см. рис. 13, поз. 3).
- 5) Затянуть винты с внутренним шестигранником/колпачковые гайки.



Смещение пульта управления и кнопочного модуля с освещением (опция)

1) Снять с держателя пульта управления сам пульт управления и, если имеется, кнопочный модуль с освещением (см. рис. 5, поз. 1).

2) **В случае необходимости:** демонтировать держатель пульта управления с подлокотника (см. стр. 15).

ИНФОРМАЦИЯ: Оставьте держатель пульта управления на подлокотнике, если сопровождающее лицо в случае необходимости самостоятельно хочет изменять место размещения пульта управления/кнопочного модуля на держателе пульта управления на подлокотнике или на держателе для системы управления для сопровождающего лица.

3) Снять крепление кабеля с трубки подлокотника (см. рис. 6, поз. 1/2).

4) Кабель пульта управления/кнопочного модуля провести под сиденьем и вывести за спинкой вертикально вверх (см. рис. 14, поз. 1).

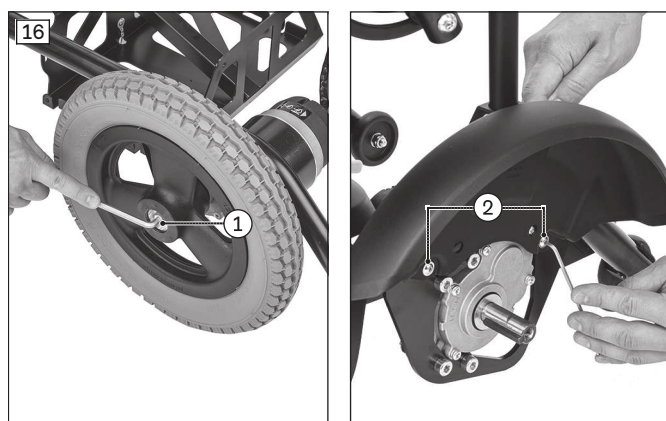
5) Разместить пульт управления над держателем для системы управления для сопровождающего лица (см. рис. 15, поз. 1).

В случае необходимости: кнопочный модуль с освещением подвести вместе с крепежной пластиной к держателю для системы управления для сопровождающего лица (см. рис. 15, поз. 2).

6) С помощью винтов-барашков крепко затянуть пульт управления/кнопочный модуль на держателе для системы управления для сопровождающего лица (см. рис. 15, поз. 3).

7) Закрепить кабель застежкой-липучкой на трубке спинки (см. рис. 15, поз. 4). Кабели пульта управления/кнопочного модуля проходят вертикально вниз за обивкой спинки (см. рис. 14, поз. 1).

6.2.6 Брызговик для приводных колес



1) Приподнять электроколяску.

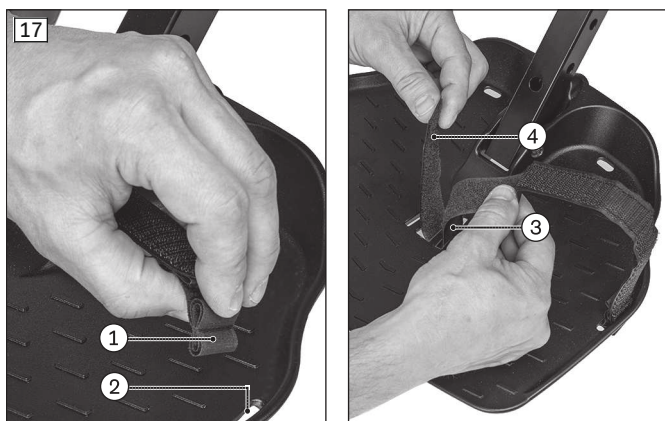
2) Повернуть приводные колеса так, чтобы открылся свободный доступ к монтажным отверстиям (см. рис. 16, поз. 2).

При необходимости: в качестве альтернативы можно отвинтить приводные колеса (см. рис. 16, поз. 1).

3) Привинтить брызговик 2 винтами с шестигранной головкой к раме (см. рис. 16, поз. 2). Вставлять винты с шестигранной головкой необходимо снаружи внутрь.

4) Затянуть винты с шестигранной головкой с моментом затяжки **5 Нм**.

6.2.7 Ремень для позиционирования стоп



- 1) Провести стопор ремня для позиционирования (см. рис. 17, поз. 1) сверху через наружный шлиц в подножке (см. рис. 17, поз. 2). Повернуть конец ремня под подножкой поперек, чтобы он не мог выскользнуть из шлица (без рис.).
- 2) Провести свободный конец ремня для позиционирования сверху через внутренний шлиц в подножке (см. рис. 17, поз. 3).
- 3) Провести свободный конец ремня для позиционирования вокруг поперечины и снова вверх и закрыть застежку-липучку (см. рис. 17, поз. 4).

6.2.8 Нагрудно-плечевой пелот

ИНФОРМАЦИЯ

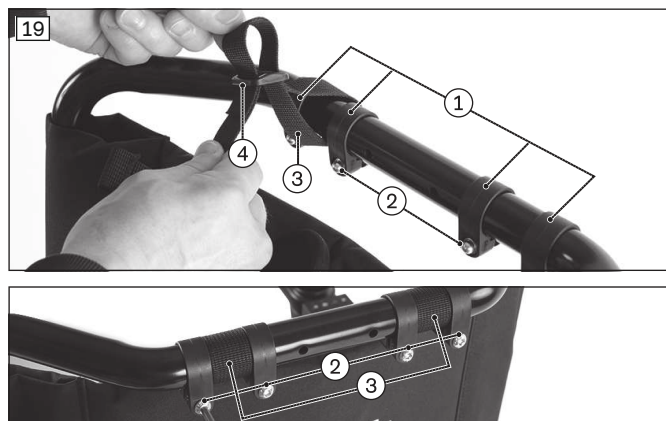
- ▶ Необходимо также соблюдать указания по монтажу, регулировке и безопасности, приведенные в руководстве по применению из комплекта поставки системы ремней.
- ▶ Указания по позиционированию пользователя на сиденье, а также правильному наложению системы ремней находятся в руководстве по применению (для пользователей) данной электроколяски.
- ▶ Руководство по применению системы ремней следует передать пользователю вместе с электроколяской.



Монтаж нагрудно-плечевого пелота на нижней трубке спинки

- 1) Ослабить и вынуть винты с внутренним шестигранником, расположенные между трубкой спинки и экраном подшипника, с обеих сторон (без рис.).
- 2) Удерживать навесную 3-шлицевую пластину снаружи на экране подшипника и установить ее под углом вперед (см. рис. 18, поз. 1).
- 3) Вставить более длинный винт с внутренним шестигранником из комплекта поставки вместо извлеченного винта (см. рис. 18, поз. 2). При этом соблюдать последовательность втулок и шайб (см. рис. 18, поз. 3).
- 4) Крепко затянуть винты с внутренним шестигранником вместе с колпачковыми гайками (см. рис. 18, поз. 2/4).
- 5) Положить нагрудно-плечевой пелот на сиденье в направлении использования (без рис.).
- 6) Провести концы нижних лент ремней через навесные 3-шлицевые пластины и затянуть (см. рис. 18, поз. 5).

ИНФОРМАЦИЯ: Проводя ремни, необходимо соблюдать указания, приведенные в руководстве по применению из комплекта поставки системы ремней.



Монтаж нагрудно-плечевого пелота на верхней трубке спинки

- 1) Предварительно установить на трубку спинки по 2 зажимных скобы на расстоянии, примерно равном ширине лент ремней (см. рис. 19, поз. 1/2).
- 2) Провести верхние ленты ремней нагрудно-плечевого пелота между зажимными скобами и обернуть вокруг трубки спинки (см. рис. 19, поз. 3).
- 3) Закрепить ленты ремней с помощью передвигающихся пряжек на трубке спинки (см. рис. 19, поз. 4). Ленты ремней должны плотно прилегать к трубке спинки.
- 4) Сместить зажимные скобы справа и слева на трубке спинки вплотную к лентам ремней (см. рис. 19, поз. 1/3). Крепко затянуть зажимные скобы с помощью винтов с внутренним шестигранником и колпачковых гаек (см. рис. 19, поз. 2).

Регулировка нагрудно-плечевого пелота

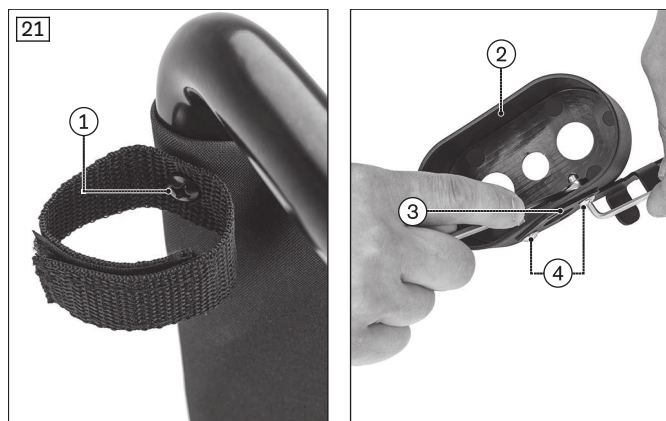
Указания по правильной регулировке нагрудно-плечевого пелота находятся в руководстве по применению (для пользователей) данной электроколяски и в приложенном руководстве по применению системы ремней безопасности.

6.2.9 РСУ для монтажного набора для подголовников



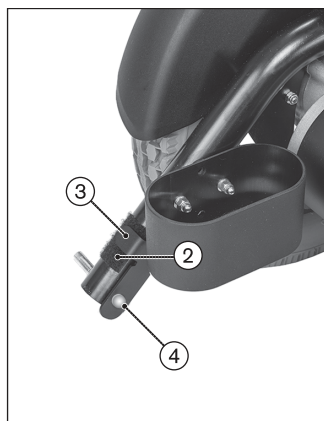
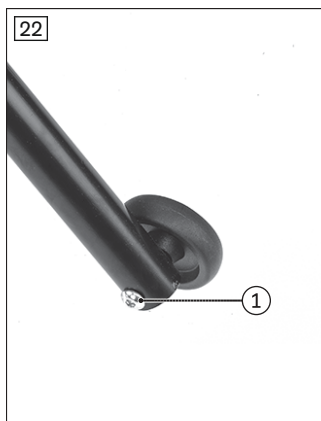
- 1) Закрепить пластину РСУ 2 винтами с внутренним шестигранником из комплекта поставки на трубке спинки (см. рис. 20, поз. 1). Затянуть винты с внутренним шестигранником до момента затяжки **10 Нм**.
- 2) Теперь можно закрепить монтажный набор для подголовников (не входит в комплект поставки).

6.2.10 Консоль для трости



Монтаж петли, подготовка узла

- 1) Ослабить винт с крестообразным шлицем и установить петлю консоли для трости на трубке спинки (см. рис. 21, поз. 1).
- 2) Подготовить узел. Для этого соединить крепежную пластину и консоль для трости (см. рис. 21, поз. 2/3). Крепко затянуть винты с внутренним шестигранником вместе с колпачковыми гайками (см. рис. 21, поз. 4).



Монтаж узла консоли для трости на антипрокидыватель

- 1) Снять ролик антипрокидывателя (см. рис. 22, поз. 1).
- 2) Наклеить ленту с микропетлями из комплекта поставки в качестве защиты от биения (см. рис. 22, поз. 2).
- 3) Надеть узел консоли для трости на трубку антипрокидывателя (см. рис. 22, поз. 3).
- 4) Продеть винт ролика антипрокидывателя изнутри сквозь крепежную пластину консоли для трости и сквозь трубку антипрокидывателя (см. рис. 22, поз. 4).
- 5) Установить ролик антипрокидывателя на место снаружи (см. рис. 22, поз. 1). Затянуть винт с внутренним шестигранником/колпачковые гайки так, чтобы ролик антипрокидывателя вращался туго.

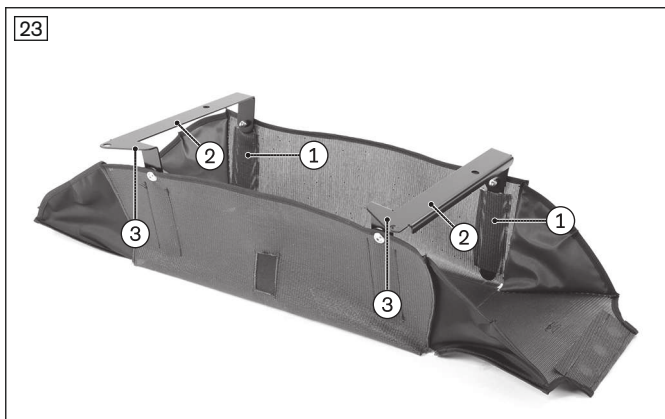
6.2.11 Сумка для хранения

⚠ ВНИМАНИЕ

Изделие содержит магниты

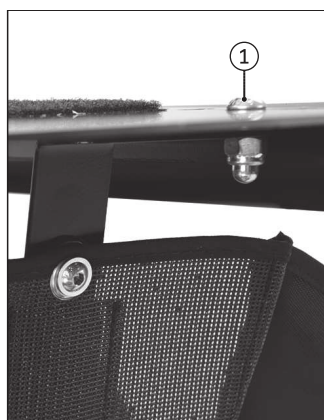
Защемления вследствие неправильного обращения

- ▶ Магниты обладают большой притягивающей силой и при неправильном обращении могут вызвать защемления. Необходимо следить за пальцами и кожей в области застежек.



Подготовка сумки для хранения

- 1) Вложить мелкие пластинки в боковые карманы сумки для хранения. Продольное отверстие должно быть обращено вверх (см. рис. 23, поз. 1).
- 2) Смонтировать крепежные пластины с помощью монтажного материала из комплекта поставки на мелкие пластинки (см. рис. 23, поз. 2). Заостренная сторона крепежных пластинок при последующем монтаже указывает вперед в направлении движения (см. рис. 23, поз. 3).



Крепление сумки для хранения

- 1) Снять подушку сиденья.
- 2) Определить подходящие точки монтажа под панелью сиденья (см. рис. 24, спереди: поз. 1; сзади: поз. 2).
- 3) Закрепить крепежные пластины под сумку для хранения в выбранных точках монтажа на панели сиденья. Затянуть винтовое соединение с моментом затяжки **10 Нм** (см. рис. 24, поз. 1/2).
- 4) Уложить подушку сиденья на место.



Проверка сумки для хранения

- 1) Передняя кромка сумки для хранения расположена практически вровень с передней кромкой защитной крышки отсека аккумулятора (см. рис. 25, поз. 1).
- 2) Магнитные застежки хорошо прилегают к трубке рамы.

6.2.12 Крепление других опциональных компонентов



- **Карман для мобильного телефона:** крепление осуществляется с помощью ленты-липучки сбоку на трубке подлокотника (см. рис. 26, поз. 1).
- **Держатель для напитков:** крепление осуществляется с помощью ленты-липучки сбоку на трубке подлокотника (см. рис. 26, поз. 2).
- **Альтернативная подушка сиденья** (согласно бланку заказа): крепление осуществляется с помощью текстильной застежки на панели сиденья (без рис.).

6.3 Настройки

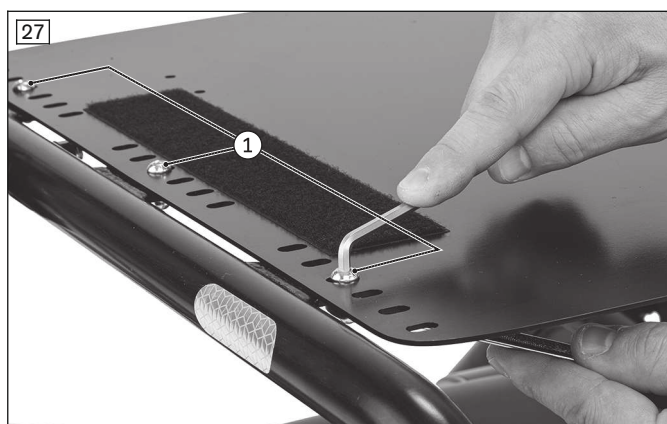
6.3.1 Базовые настройки

Приведенные ниже работы по настройке изделия подробно описаны в прилагаемом руководстве по применению (для пользователей):

- Регулировка высоты подлокотников
- Регулировка угла наклона спинки сиденья

6.3.2 Регулировка глубины сиденья

Глубину сиденья можно подогнать путем смещения панели сиденья вперед или назад.



- 1) Снять подушку сиденья.
- 2) Ослабить 6 винтов с внутренним шестигранником, крепящих панель сиденья (см. рис. 27, поз. 1).
- 3) Привести панель сиденья в требуемое положение. На выбор доступны 6 положений (глубина сиденья = 380–480 мм).
- 4) Установить панель сиденья. Затянуть винты с внутренним шестигранником до упора.
- 5) Закрепить подушку сиденья.

6.3.3 Регулировка подушки для рук

Положение подушек для рук можно немного отрегулировать по ширине и глубине.



Регулировка по ширине

- 1) Ослабить винты с внутренним шестигранником и сместить подушки для рук в нужное положение (см. рис. 28, поз. 1).

ИНФОРМАЦИЯ: Между подлокотниками можно отрегулировать расстояние 400 мм или 460 мм. Для этого разрешается использовать только обозначенные отверстия (см. рис. 28, поз. 1). Свод на пластине установленного подлокотника всегда должен быть обращен наружу (см. рис. 28, поз. 3).

- 2) Вновь затянуть винты с внутренним шестигранником до упора.

Подгонка подушек для рук под длину предплечья

- 1) Ослабить винты с внутренним шестигранником и сместить подушки для рук в нужное положение (см. рис. 28, поз. 2).

- 2) Вновь затянуть винты с внутренним шестигранником до упора.

ИНФОРМАЦИЯ: Изменяя высоту подлокотника, дополнительно можно подогнать подушку для рук под длину предплечья.

6.3.4 Регулировка опор для ног

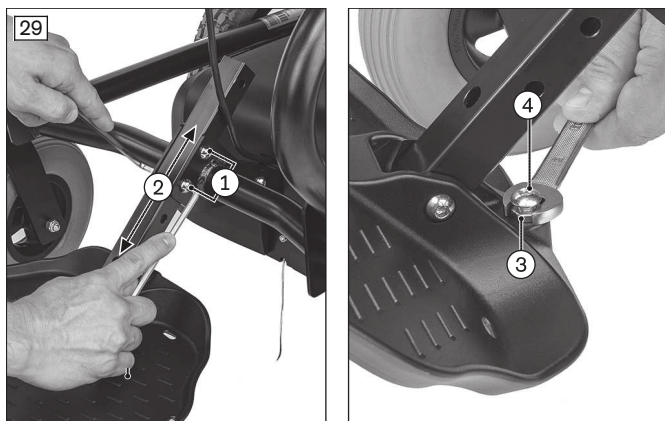
⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильная регулировка опоры для ног и подножки

Опасность травмирования вследствие неконтролируемых характеристик движения, повреждение изделия

- ▶ Следует обращать внимание на то, чтобы даже при нагрузке подножка располагалась от земли на достаточном расстоянии.
- ▶ Следует обращать внимание на то, чтобы подножка даже при нагрузке не соприкасалась с направляющими колесами.

Длину голени можно отрегулировать в 5 этапов в диапазоне **380–480 мм**. Угол наклона подножки можно плавно изменять на **10°** (от -5° до +5°).



Регулировка высоты по длине голени

- 1) Ослабить и извлечь оба винта с внутренним шестигранником из крепежных отверстий (см. рис. 29, поз. 1).

- 2) Передвинуть крепление вместе с подножкой вверх или вниз (см. рис. 29, поз. 2).

- 3) Вставить винты с внутренним шестигранником в крепежные отверстия и затянуть с моментом затяжки **10 Нм**.

Регулировка угла подножки

- 1) Ослабить стопорную гайку (см. рис. 29, поз. 3).
- 2) Отрегулировать длину регулировочного винта в соответствии с нужным углом наклона подножки (см. рис. 29, поз. 4).

- 3) Затянуть стопорную гайку с моментом **10 Нм**.

6.3.5 Регулировка ремня сиденья

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильный порядок действий в процессе регулировки

Травмы, неправильное положение тела, плохое самочувствие пользователя в результате ошибки регулировки

- ▶ Специалисты несут ответственность за выполнение индивидуального позиционирования и подгонку ремня сиденья (поясного ремня).
- ▶ Если ремни отрегулированы слишком туго, это может привести к болевым ощущениям или неудобству для пользователя.
- ▶ Если ремень сиденья (поясной ремень) отрегулирован слишком свободно, это может привести к смещению пользователя в опасное для него положение. Кроме того, застежки ремней могут непроизвольно раскрыться при их попадании на твердые части одежды пользователя (например, кнопки).

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие инструмента

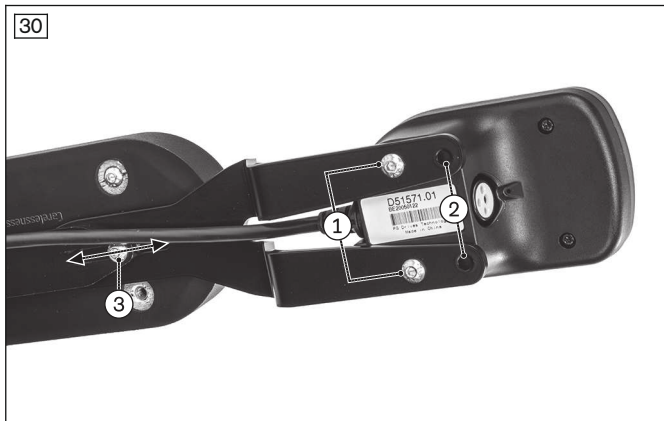
Травмы, неправильное положение тела, плохое самочувствие пользователя в результате информационной ошибки

- ▶ Специалисты несут ответственность за то, чтобы пользователь и/или сопровождающее лицо и ухаживающий персонал правильно поняли такие вопросы как регулировка, использование, техническое обслуживание или уход за ремнем сиденья (поясным ремнем).
- ▶ Следует в особенности убедиться в том, что пользователь и/или сопровождающее лицо и ухаживающий персонал обладают знаниями о том, как быстро ослабить или расстегнуть изделие для того, чтобы в экстренных случаях не возникло задержек.

Указания по правильному позиционированию пользователя на сиденье, а также регулировке и наложению ремня сиденья (поясного ремня) находятся в руководстве по применению (для пользователей) данной электроколяски.

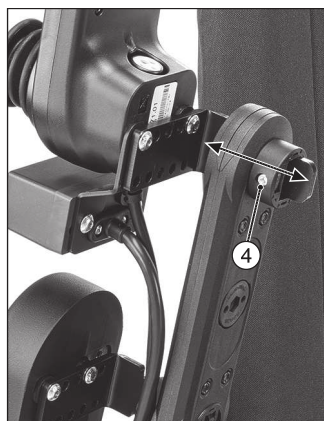
6.3.6 Подгонка положения пульта управления

Положение пульта управления можно немного отрегулировать по глубине. Для поворотной консоли для крепления пульта управления можно дополнительно отрегулировать высоту.



Консоль для крепления пульта управления, стандартная: регулировка глубины

- 1) Ослабить и извлечь винты с внутренним шестигранником, крепящие пульт управления к консоли (см. рис. 30, поз. 1).
- 2) Смонтировать пульт управления в ранее свободные отверстия (см. рис. 30, поз. 2). Затянуть винты с внутренним шестигранником до упора.
- 3) Ослабить оба винта с внутренним шестигранником в продольном отверстии консоли для крепления пульта управления (см. рис. 30, поз. 3, 1 винт не показан на рисунке).
- 4) Передвинуть консоль для крепления пульта управления в желаемое положение. Вставить и затянуть винты с внутренним шестигранником до упора.



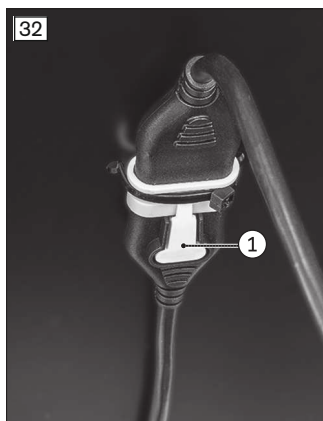
Консоль для крепления пульта управления, поворотная: регулировка глубины

- 1) **При необходимости:** ослабить нарезную шпильку и приподнять пульт управления, чтобы обеспечить свободное пространство для монтажа (см. рис. 31, поз. 1).
- 2) Ослабить и извлечь винты с внутренним шестигранником в крепежных пластинах, соединяющие пульт управления с опорой для руки (см. рис. 31, поз. 2/3).
- 3) Смонтировать крепежные пластины в ранее свободные отверстия. Вставить и затянуть винты с внутренним шестигранником до упора (см. рис. 31, поз. 2/3).

Консоль для крепления пульта управления, поворотная: регулировка высоты

- 1) Ослабить нарезную шпильку на крепежном уголке (см. рис. 31, поз. 4).
- 2) Установить пульт управления на нужную высоту. Следить за тем, чтобы нарезная шпилька еще могла прочно удерживать крепежную пластину.
- 3) Затянуть нарезную шпильку на крепежном уголке до упора (см. рис. 31, поз. 4).

6.3.7 Смена стороны установки пульта управления



- 1) Отсоединить кабель аккумулятора от контроллера (см. стр. 9).
- 2) **Только при необходимости:** отсоединить соединительный штекер пульта управления под панелью сиденья (см. рис. 32, поз. 1).
- 3) Снять фиксаторы кабеля с подлокотника (см. рис. 32, поз. 2). Обрезать заднюю кабельную стяжку на панели сиденья.
- 4) Ослабить резьбовое соединение между консолью для крепления пульта управления и подушкой для рук (стандартный пульт управления: см. рис. 30, поз. 3; поворотный пульт управления: см. рис. 31, поз. 2).
- 5) Снять пульт управления вместе с консолью.
- 6) Зафиксировать консоль для крепления пульта управления с нижней стороны другой подушки для рук в соответствии с длиной руки. Для этого вставить и затянуть винты с внутренним шестигранником до упора (стандартный пульт управления: см. рис. 30, поз. 3; поворотный пульт управления: см. рис. 31, поз. 2).
- 7) Снова закрепить фиксаторы кабеля на подлокотнике (см. рис. 32, поз. 2). Установить заднюю кабельную стяжку на панели сиденья.
- 8) **Только при необходимости:** снова подключить соединительный штекер пульта управления под панелью сиденья (см. рис. 32, поз. 1).
- 9) Подключить кабель аккумулятора к контроллеру (см. стр. 9).
- 10) Выполнить проверку функционирования (см. руководство по применению (для пользователей)).

6.3.8 Подгонка системы управления

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильная конфигурация системы управления

Падение, опрокидывание, столкновение в результате ненадлежащей настройки параметров

- ▶ Следует обращать внимание на то, что измененные настройки параметров приводят к изменениям характеристик движения кресла-коляски. В особенности изменения настроек скорости, ускорения, торможения, регулировки джойстика могут приводить к непредсказуемым и, как следствие, неконтролируемым ходовым характеристикам с риском возникновения несчастного случая.
- ▶ Изменять настройки параметров системы управления разрешается только специалистам. Компания-производитель или производитель системы управления не несут ответственности за повреждения, которые возникли вследствие ненадлежащей настройки параметров, которая не соответствует возможностям пользователя.
- ▶ После каждого изменения настройки параметров пользователь должен протестировать характеристики движения изделия под наблюдением специалистов.

В случае необходимости можно произвести подгонку предварительно запрограммированной системы управления коляской в соответствии с конкретными потребностями пользователя.

Информация об управлении системой управления электрической коляской и устранении неисправностей приведена в руководстве по применению (для пользователей).

Дополнительная информация о доступных настройках параметров приведена в руководстве по сервисному обслуживанию или во входящем в комплект поставки руководстве по применению устройства фирмы-производителя системы управления Curtiss-Wright.

7 Передача изделия

7.1 Заключительный контроль

Перед передачей электрической коляски пользователю необходимо провести заключительный контроль:

- Было ли отрегулировано изделие оптимальным образом в соответствии с физическим и психическим состоянием пользователя (напр., сиденье, подлокотники/боковины, опоры для ног, пульт управления)?
- Заряжены ли аккумуляторы?
- Все электрические функции (например, двигателей, освещения/указателей поворота — при наличии) выполняются без ошибок?
- Работают ли все функции управления коляской исправно?
- Работает ли тормозная система?

7.2 Транспортировка изделия к клиенту

⚠ ВНИМАНИЕ

Недостаточная фиксация электрической коляски при транспортировке

Раздавливание, защемление частей тела вследствие несоблюдения заданных условий транспортировки

- ▶ При транспортировке коляски в автомобилях, самолетах, при пользовании лифтами или подъемными платформами следует отключить систему управления электрической коляской и заблокировать тормоз.
- ▶ Необходимо зафиксировать электрическую коляску в соответствии с предписаниями используемого транспортного средства.
- ▶ При транспортировке электрической коляски в транспортном средстве следует обеспечить достаточную фиксацию с помощью натяжных ремней. Натяжные ремни следует закреплять в соответствующих рымах для транспортировки и установленных местах крепления.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащая транспортировка

Повреждение изделия вследствие несоблюдения заданных условий транспортировки

- ▶ Убедиться, что при погрузке и транспортировке электроколяски спинка уложена на поверхность сиденья или установлена вертикально.
- ▶ Для погрузки следует использовать подъемное оборудование соответствующих размеров или привлечь к проведению работ помощника для подстраховки. При работе с помощником следует крепко ухватиться обеими руками за трубки рамы под сиденьем с обеих сторон изделия. Данные касательно веса электроколяски см. в главе "Технические характеристики".
- ▶ Устройства подъемного оборудования **нельзя** крепить за подвижные или смещающиеся детали.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Применение непригодной упаковки

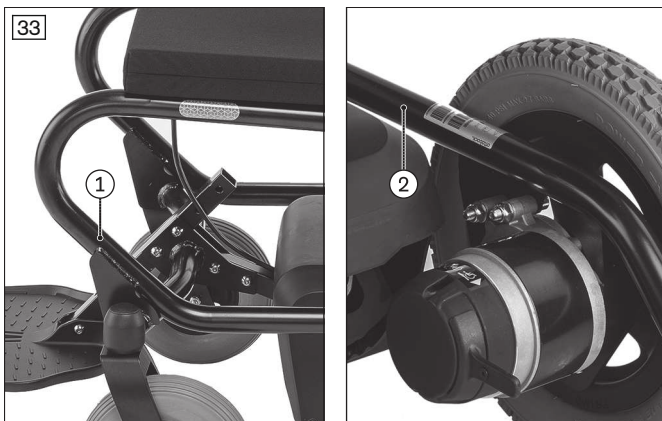
Повреждение в результате транспортировки изделия в ненадлежащей упаковке

- ▶ Для поставки продукта следует использовать только оригинальную упаковку.

7.2.1 Уменьшение упаковочного размера

Информация об уменьшении упаковочного размера приведена в руководстве по применению (для пользователей).

7.2.2 Приведение в состояние готовности к транспортировке



Транспортировка электроколяски

- 1) Поднять электроколяску на место для транспортировки.
ИНФОРМАЦИЯ: При погрузке без подъемного оборудования данную работу следует выполнять только вместе с помощником для подстраховки. При работе с помощником следует крепко ухватиться обеими руками за трубки рамы под сиденьем с обеих сторон изделия.
- 2) Выключить систему управления (см. руководство по применению (для пользователей)).
- 3) Проверить блокировку тормоза. **Если тормоз не заблокирован:** заблокировать тормоз (см. руководство по применению (для пользователей)).
- 4) Зафиксировать электроколяску на транспортном приспособлении стяжными ремнями, проложенными вокруг трубки рамы (см. рис. 33; рекомендованные точки крепления спереди: поз. 1, рекомендованные точки крепления сзади: поз. 2).

7.3 Передача изделия

⚠ ОСТОРОЖНО

Отсутствие инструктажа

Падение, опрокидывание пользователя в результате недостаточных знаний об изделии

- ▶ При передаче изделия проведите инструктаж пользователя или сопровождающего лица на предмет безопасного пользования.

Для обеспечения надлежащей передачи изделия пользователю следует соблюдать следующий порядок действий:

- Вместе с пользователем коляски следует осуществить пробную посадку в коляску и проконтролировать правильность установки сиденья. При этом следует обращать внимание, прежде всего, на правильность размещения пользователя в коляске с медицинской точки зрения.
- Следует проинструктировать пользователя вместе с возможными сопровождающими лицами на предмет безопасного использования изделия. Для этого следует, прежде всего, использовать прилагаемое руководство по применению (для пользователей).

- При передаче кресла-коляски пользователю или сопровождающему лицу следует передать руководство по применению (для пользователей).
- Инструктаж пользователя на предмет правильного обращения с изделием, а также разъяснение о наличии остаточных рисков пользователь или сопровождающее лицо должны подтвердить своей подписью.
- **В зависимости от оснащения:** дополнительно также необходимо передать все руководства по применению комплектующих, входящих в комплект поставки.

8 Техническое обслуживание и ремонт

Производитель рекомендует производить регулярное техническое обслуживание изделия каждые **12 месяцев**.

Подробная информация об уходе за изделием, а также о техническом обслуживании и ремонте изделия приведена в руководстве по применению (для пользователей).

Подробная информация о ремонте, а также работах по программированию/устранению неисправностей системы управления приведена в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию.

9 Утилизация

9.1 Указания по утилизации

УВЕДОМЛЕНИЕ

Утилизация аккумулятора

Загрязнение окружающей среды в результате ненадлежащей утилизации

- ▶ При обращении с аккумуляторами следует соблюдать приведенные на аккумуляторе указания фирмы-производителя.
- ▶ Обращайте внимание на то, что утилизация аккумуляторов вместе с бытовыми отходами запрещена.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

9.2 Рекомендации по вторичному использованию

ВНИМАНИЕ

Бывшие в употреблении подушки сиденья

Функциональные и/или гигиенические факторы риска вследствие повторного применения

- ▶ При вторичном использовании изделия следует заменить подушки сиденья новыми.

Данное изделие можно использовать неоднократно.

При вторичном применении изделия – также, как и подержанные машины и транспортные средства – подвергаются особой нагрузке. Характеристики и функционирование не должны изменяться в такой степени, которая повлекла бы за собой возникновение ущерба безопасности пациента или третьих лиц во время эксплуатации.

Для повторного применения соответствующее изделие следует вначале тщательно очистить и дезинфицировать. Затем квалифицированный персонал должен проконтролировать состояние изделия, в том числе на наличие износа и повреждений. Необходимо заменить изношенные и поврежденные части, а также не подходящие для нового пользователя компоненты.

Подробная информация о замене деталей, а также о требуемых инструментах содержится в руководстве по сервисному обслуживанию.

10 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

10.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

10.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы: **3 лет**

Ожидаемый срок службы заложен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

11 Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Многие технические данные указываются в дальнейшем в мм. Помните, что, если не указано иное, настройки изделия осуществляются не в миллиметровом диапазоне, а только с шагом прим. 0,5 см или 1 см. ▶ Имейте в виду, что при выполнении работ по регулировке достигнутые значения могут отклоняться от указанных далее. Отклонения могут составлять ±10 мм и ±2мм. 	
Класс применения (согласно DIN EN 12184)	
Класс В	
Вид привода	
Задний привод	
Вес*	
Собственный вес базовой модели (без опциональных компонентов)	57 кг (126 фунтов)
* Вес изменяется в зависимости от установленных опциональных компонентов.	
Нагрузка	
Макс. нагрузка (вес пользователя + опциональные компоненты + багаж)	120 кг (265 фунтов)
Размеры – сиденье	
Эффективная глубина сиденья	380/400/420/440/460/480 мм (14,9"/15,7"/16,5"/17,3"/18,1"/18,9")
Эффективная ширина сиденья	400–460 мм (15,7"–18,1")
Высота сиденья спереди	500 мм (19,7")
Длина голени (вместе с подушкой сиденья высотой 50 мм)	380–480 мм (14,9"–18,9")
Высота спинки сиденья	550 мм (21.6")
Размеры и вес	
Угол наклона уровня сиденья (наклон сиденья)*	4°
Угол между ногой и сиденьем (угол сгибания колена)	Мин.: 93°; макс.: 96°
Расстояние от подлокотника до сиденья (высота подлокотника)	200–300 мм (7,9"–11,8")
Переднее положение подлокотников	92–172 мм (3,6"–6,8")
Длина опоры для руки	260 мм (10,2")
Самая передняя точка опоры для руки**	Мин.: 262 мм (10,3"); макс.: 412 мм (16,2")
Общая ширина	585 мм (23,3")
Общая высота	1060 мм (41,7")

Размеры и вес	
Общая длина (с поднятой подножкой)***	893 мм (35,2")
Общая длина (с опущенной подножкой)***	1050 мм (41,4")
Транспортировочный вес	См. "Вес", из них вес съемных частей: подлокотник: ок. 700 г (1,5 фунта)
Минимальный радиус поворота	740 мм (29,1")
Диапазон поворота****	1080 мм (42,5")
Дорожный просвет****	80 мм (3,1")
Размер шины направляющего колеса	8"
Размер шины приводного колеса	12,5"

* без возможности изменения

** измерено до спинки

*** для длины голени 480 мм

**** = 3-шаговый поворот на 180°

**** под держателем аккумулятора

Упаковочный размер (длина x ширина x высота в упакованном состоянии)	
Длина в упакованном состоянии	832 мм (32,8")
Ширина в упакованном состоянии	585 мм (23,3")
Высота в упакованном состоянии	644 мм (25,4")

Регулировка угла наклона сиденья и спинки сиденья	
Угол наклона спинки сиденья	вручную с шагом 10°: 0°/10°/20°
Угол подножки	вручную, плавно: -5° – +5°

Шины	
Тип шин спереди/сзади	Полиуретановые шины

Параметры движения >	
Скорость*	Точное значение см. на заводской табличке: 6 км/ч (3,7 мили в час); 7,2 км/ч (4,4 мили в час)
Номинальный подъем**	7° (12 %)
Динамическая стабильность – в гору***	7° (12 %)
Статическая стабильность – в гору, с горы	9° (15,8 %)
Статическая стабильность – в стороны	9° (15,8 %)
Высота преодолеваемых препятствий	50 мм (2")
Тормозной путь (согласно DIN EN 12184:2014)****	при 6 км/ч (3,7 мили в час): 1000 мм (39,4") – на горизонтальной поверхности при 7,2 км/ч (4,4 мили в час): 1200 мм (47,2") – на горизонтальной поверхности

* Указанная скорость может отклоняться на ± 10 %.

** Система управления и двигателя должны быть защищены от перегрузки. Поэтому способность преодолевать длительный подъем зависит от общего веса (вес кресла-коляски + вес пользователя + багаж), а также от характеристик грунта, наружной температуры, напряжения аккумулятора и манеры вождения пользователя. Способность преодолевать длительный подъем в некоторых случаях может быть значительно ниже указанного значения способности преодолевать подъем.

*** Допустимая способность преодолевать подъем с вертикальной спинкой.

**** Тормозной путь может увеличиваться под воздействием таких факторов как вес пользователя, багаж, и состояние покрышек, а также погодные условия и характеристики грунта.

Запас хода (на ровной поверхности)*	
все типы аккумуляторов	ок. 25 км (16 мили)

* Указанное значение запаса хода определено с учетом конкретных условий согласно ISO 7176-4. На практике запас хода может быть на макс. **50** % ниже. См. главу "Запас хода".

Аккумулятор (в зависимости от варианта для конкретной страны)	
Аккумуляторы AGM	2 x 12 В; 29,75 Ач (С5)/35 Ач (С20); не требует технического обслуживания
Аккумуляторы AGM	2 x 12 В; 30 Ач (С5)/36,5 Ач (С20); не требует технического обслуживания
Гелевые аккумуляторы	2 x 12 В; 27 Ач (С5)/35 Ач (С20); не требует технического обслуживания
Гелевые аккумуляторы	2 x 12 В; 28,75 Ач (С5)/35 Ач (С20); не требует технического обслуживания

Электрооборудование*	
Класс защиты IP (в соответствии с DIN EN 60529)	IP44
Рабочее напряжение	24 В пост. тока
Мощность мотора	Точное значение см. на заводской табличке двигателя: 160 Вт/200 Вт (в зависимости от варианта для конкретной страны)
Освещение	
Передний светодиодный фонарь	24 В, не требует технического обслуживания
Задний светодиодный фонарь	24 В, не требует технического обслуживания
Предохранитель	Сигнальный кабель 50 А (nVR2)
Зарядное устройство	5 – 10 А; как правило, поставляется компанией Ottobock; подробная информация приведена во входящем в комплект поставки руководстве по применению зарядного устройства

* Данное изделие отвечает всем требованиям ISO 7176-14.

Зарядное устройство (поставляется не компанией Ottobock)*	
Требуемые минимальные спецификации	<p>Мин. зарядный ток: 5 А; макс. зарядный ток: 10 А</p> <p>Напряжение на входе: 100 – 240 В</p> <p>Изоляция (класс 2) согласно IEC 60335-2-29; класс защиты: IP21</p> <p>Зарядное устройство отвечает нормативным требованиям стандарта EN 12184.</p> <p>Это включает требования согласно ISO 7176-14 (зарядное устройство с защитой против инверсии полярности; зарядное устройство заряжает аккумулятор на протяжении 8 часов на не менее 80 %; зарядное устройство содержит информацию относительно номинальной емкости и возможности зарядки за ночь; зарядное устройство указывает, что аккумулятор правильно подключен)</p> <p>Устройство отвечает нормативным требованиям стандарта ISO 7176-21 и ISO 7176-25.</p>

* Более подробная информация приведена во входящем в комплект поставки руководстве по применению зарядного устройства.

Система управления	
Модель	nVR2
Макс. выходной ток в каждом моторе	40 А (ток длительной нагрузки); 50 А (ток пика)
Сила, необходимая для приведения джойстика в действие, на стандартном пульте управления	1,6 Н

Допустимые условия применения изделия	
Рабочая температура	От -15 °С до +40 °С (+5 °F до +104 °F)
Температура транспортировки и хранения	От -15 °С до +40 °С (+5 °F до +104 °F)
Влажность воздуха	От 45 % до 85 %; без конденсации влаги

Защита от коррозии	
Защита от коррозии	Катафоретическое лакирование погружением/нанесение порошковых покрытий

12 Приложения

12.1 Необходимые инструменты

Для регулировки и работ по техническому обслуживанию необходимы следующие инструменты:

- Торцовый шестигранный ключ, размеры 3, 4, 5, 6
- накидной гаечный ключ и гаечный ключ с открытым зевом, размеры 10, 11, 13, 19, 24
- Динамометрический гаечный ключ (диапазоны измерения 5 – 50 Нм)

12.2 Моменты затяжки для винтовых соединений

Если не указано иначе, то винтовые соединения затягиваются со следующими значениями момента затяжки:

- диаметр резьбы М4: 3 Нм
- диаметр резьбы М5: 5 Нм
- диаметр резьбы М6: 10 Нм
- диаметр резьбы М8: 25 Нм



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a ruled area for writing or drawing.



A series of horizontal lines for writing, spanning most of the page width.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bocukuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb · Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba
Centro de Negocios Miramar
Edificio Jerusalem Oficina 112
Calle 3ra e/ 78 y 80.
Playa La Habana, Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Paholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

